

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم

بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

نویسنده: تی پری میسان - par Thierry Meyssan

برگردان از: حمید محوی

۲۹ سپتمبر ۲۰۱۴

«زیر چشمان ما» - «Sous nos yeux»

پشت بهانه ضد تروریست، جنگ گاز در شامات

Derrière l'alibi anti-terroriste, la guerre du gaz au Levant

اگر به گفتارهای ضد تروریستی واشنگتن و هم پیمانانش گوش کنیم، پی خواهیم برد که این سخن سرائی ها چیزی به جز جنگی نیست که اهداف دیگری را دنبال می کند. ایالات متحده ادعا می کند که خواهان از بین بردن امارات اسلامی است. ولی همین سازمان به تصفیه قومی به عنوان یکی از ضروریات مهم برای «طرح خاورمیانه بزرگ» تحقق بخشد. موضوع شگفت انگیزتر این است که ایالات متحده مدعی شده است که می خواهد در سوریه توسط مخالفان میانه رو علیه امارات اسلامی مبارزه کند، در حالی که مخالفان به اصطلاح میانه رو از همین جهاد طلبان تشکیل شده اند. امریکائی ها چندین ساختمان را در رقه ویران کردند، ولی امارات اسلامی دو روز پیش از بمباران این ساختمان ها را ترک کرده بود. از دیدگاه تی پری میسان پشت این ظاهر متناقض جنگ گاز در شرف تکوین است.

شیکه ولتر / دمشق (سوریه)



با نادیده انگاشتن حقوق بین الملل، رئیس جمهور ایالات متحده، بارک اوباما به همکاری هم پیمانانش در خلیج (خلیج

فارس) طرح بمباران هوایی سوریه را تنظیم می کند (نیویورک، ۲۳ سپتمبر ۲۰۱۴).

اردوی حمله هوایی ایالات متحده در عراق و سوریه موجب تردیدهایی چند برای ما خواهد بود: زیرا از بین بردن یک گروه تروریستی با بمباران هوایی به تنهایی امکان پذیر نیست. در عراق، ایالات متحده و شورای همکاری خلیج (خلیج

فارس) عملیاتشان را در پیوند با نیروهای عراقی یا کُرد در زمین هماهنگ ساخته اند. ولی در سوریه، هیچ نیروی جدی برای مبارزه علیه امارات اسلامی در اختیار ندارند. به گفته جنرال ویلیام میویل William Mayville، فرمانده عملیات ستاد فرماندهی ایالات متحده (۱) « این بمباران ها تأثیری روی توانائی های امارات اسلامی به انضمام توان عملیاتی آن در مناطق دیگر در عراق یا سوریه نخواهد داشت ».

از سوی دیگر، و با وجود بیانیه های رسمی، می دانیم که امارات اسلامی ساخته و پرداخته ایالات متحده و شورای همکاری خلیج (خلیج فارس) است و از منافع آنها دفاع می کند و در نتیجه مرتکب اشتباهی نشده که سزاوار سرزنش و بمباران باشد :

- در ماه می ۲۰۱۳، سناتور جان مکین به شکل غیر قانونی وارد سوریه شد و با ستاد فرماندهی ارتش آزاد سوریه (میانہ رو) که **ابو یوسف، الیاس ابو دعا، الیاس ابراهیم البغدادی**، خلیفه کنونی (فرمانده افراطی ها) (۲) دیدار کرد.

- در جنوری ۲۰۱۴، رویترز اعلام کرد که رئیس جمهور **اوباما** جلسه سرّی در کنگره تشکیل داده و طی آن برای تأمین مالی و ارسال جنگ افزار برای « شورشیان » به انضمام امارات اسلامی در سوریه تا سپتامبر ۲۰۱۴ رأی داده اند (۳). این جلسه کاملاً سرّی بود و تمام رسانه های ایالات متحده سانسور آن را رعایت کردند.

- در نتیجه، تلویزیون سعودی مفتخر از این بازشناسی اعلام کرد که فرماندهی امارات اسلامی به عهده شاهزاده عبدالرحمان آل فیصل بوده است (۴).

- از سوی دیگر فرمانده اطلاعات نظامی اسرائیل، ژنرال **اویو کوشیاوی Aviv Kochavi** در مورد افزایش مبارزان ضد سوری هشدار داد و اعلام کرد که اعضای القاعده که اعضای امارات اسلامی هستند (و هنوز از یکدیگر جدا نشده اند) در سه اردوگاه ترکیه در شانلی اورفه، عثمانیه و قرمان (۵) زیر نظر ناتو آموزش می بینند.

- در ماه می ۲۰۱۴، عربستان سعودی جنگ افزارهای سنگین کاملاً نو که از اوکراین خریداری شده بود و تعداد زیادی توپوتای صفر کیلومتر برای تسخیر عراق، با قطار ویژه از طریق سرویس های مخفی ترکیه به امارات اسلامی تحویل داد.

- ۲۷ می، **مسعود پارزانی**، رئیس جمهور دولت خود مختار محلی کردستان عراق برای هماهنگ سازی حمله به عراق و تقسیم عراق بین کردهای عراقی و امارات اسلامی به عمان رفت. روز اوّل ماه جون گردهمایی دیگری با شرکت تعداد زیادی از هم پیمانان سنّی مذهب در عمان برگزار شد (۶).

- در آغاز ماه جون، امارات اسلامی و دولت خودمختار محلی کردستان عراق حملات خود را در هماهنگی شروع کردند. امارات اسلامی بر اساس مأموریتی که داشت در خاک عراق تخم وحشت کاشت و تصفیة قومی به راه انداخت، یعنی به جنایاتی دست زد که ارتش ایالات متحده در سال ۲۰۰۳ قادر به انجام آن نبود. با این وجود چنین کار جنایت آمیزی برای اجرائی ساختن طرح ستاد فرماندهی ایالات متحده که در سال ۲۰۰۱ به تصویب رسید ضروری بود، یعنی طرح بازسازی خاورمیانه : که با نام آن تحت عنوان « خاورمیانه بزرگ » آشنا هستیم.

در نتیجه هیچ دلیلی وجود ندارد که ایالات متحده امارات اسلامی را از بین ببرد، مگر قتل رسانه ئی و نمایشی — و مظنون — سه نفر از امریکائی ها که به هیچ عنوان نمی تواند این رگبار آتش سیل آسای آسمانی را توجیه کند.

گر چه کاملاً روشن است که هدف اصلی اردوگاه حمله هوائی همانی نیست که رسماً اعلام کرده اند، هیچ کس نمی تواند مشخصاً بگوید که بمب هایشان را روی کدام هدف پرتاب می کنند. حداکثر می توانیم بگوئیم که ایالات متحده و همپیمانانش در شورای همکاری کشورهای عرب خلیج (خلیج فارس) چند ساختمان خالی از سکنه را در رقه — که امارات اسلامی دو روز پیش از بمباران آنجا را ترک کرده بود — و حدود دوازده پالایشگاه در شرق سوریه را بمباران کرده است.

پیش از این به تاریخ ۲۴ سپتامبر ۲۰۱۴ نیروی هوایی ایالات متحده یک پالایشگاه سوری را بمباران کرده بود. با آگاهی به این امر که پالایشگاه از پر هزینه ترین سرمایه گذاری های صنعتی می باشد، باید بررسی کنیم که بمباران یک پالایشگاه در متن جنگ علیه تروریسم چه معنایی می تواند داشته باشد؟

به گفته پنتاگون، این پالایشگاه در اختیار امارات اسلامی بوده و به منبع درآمد بزرگی برای این گروه تبدیل شده بوده است.

روشن است که چنین پاسخی نمی تواند حقیقت داشته باشد. وقتی دولت هائی که در محاصره اقتصادی به سر می برند در تکاپوهایشان برای فروش گاز و نفت در بازارهای بین المللی توفیقی به دست نمی آورند، چگونه ممکن است که امارات اسلامی، با وجود قطعنامه های شورای امنیت ۱۳۷۳ (۲۰۰۱) و ۲۱۷۰ (۲۰۱۴) امکان چنین کاری را پیدا می کند؟ با آگاهی عمومی و زیر چشمان جهانیان، هیدروکربور عراق و سوریه را می دزدد و از طریق لوله های انتقال نفت به بندر جیحان در ترکیه منتقل می کند، سپس از آنجا به وسیله کشتی های نفتکش & Palmali Shipping Agency JSC یعنی شرکتی که به میلیارد در ترک و آذری آقای مبارز قربان اغلو تعلق دارد به اسرائیل می فرستد. مقامات اسرائیلی نیز در بندر اشکلون جواز های تقلبی صادر می کنند، و گویی که محموله نفتی از حوزه نفتی ایلات (استان جنوبی اسرائیل) استخراج شده، متعاقباً به اتحادیه اروپا صادر می کنند. در این داد و ستد مخفیانه اروپائی ها نیز مدارک اسرائیلی را به رسمیت می شناسند.

دولت خود مختار محلی کردستان عراق نیز برای فروش نفت دزدیده شده، از همین ساخت و پاخت صادراتی استفاده می کند، ایالات متحده و شورای همکاری کشورهای عرب خلیج (خلیج فارس) در صورتی که می خواستند قطعنامه ۱۳۷۳ (۲۰۰۱) و ۲۱۷۰ (۲۰۱۴) را به کار ببندند، می بایستی به کردستان عراق نیز حمله می کردند. ولی به عکس، از آن پشتیبانی کردند (نه تنها علیه امارات اسلامی، بلکه علیه دولت مرکزی بغداد) (۷).

در نتیجه، قابل درک است که هدف از بمباران این سامانه های صنعتی تنها برای محروم ساختن سوریه از استقلال و توان تصفیه نفت خام در دوران بازگشت صلح صورت گرفته است.



شاهزاده خالد، پسر وارث تاج و تخت سعودی ها، شاهزاده سلمان، در خلبانی یک اف ۱۵ در بمباران سوریه شرکت خواهد کرد.

از هیچ کس پنهان نیست که در این جریان، ایالات متحده روی اعضای شورای همکاری کشورهای عرب خلیج (خلیج فارس) و به ویژه روی عربستان سعودی تکیه می کند. در این مورد، روشن است که هواپیماهای سعودی از پایگاه

های سعودی به پرواز در نمی آیند، گزارشی که توسط رسانه های ایرانی منتشر شده حاکی از این امر است که از پایگاه های اسرائیل به پرواز در می آیند. این گزارش هنوز تأیید نشده ولی صحت آن محتمل است.

ما بارها یادآور شدیم که یکی از اهداف اصلی جنگ علیه سوریه، دستیابی و تسلط بر منابع گاز طبیعی این کشور است، علاوه بر این آنچه که سوریه را به هدف (هدف مطبوعی برای امپریالیست ها) تبدیل می سازد، عبور لوله های انتقال گاز از ایران و یا لوله های انتقال گاز رقبای این کشور یعنی قطر و عربستان از سرزمین سوریه است.

بنابراین، از مقاومت روسیه نوین Novorussia و پشتیبانی روسیه از آن، اتحادیه اروپا بر آن است که خود را از وابستگی به گاز روسیه آزاد سازد. به همین علت مبتنی بر بیانیه معاون وزیر نفت ایران **علی ماجدی** در ۹ اگست، دولت ایران می خواهد گاز خود را به این بازار پیشنهاد کند (۸). این راه حل ایران را باید به مفهوم آلترناتیوی در مقابل بسته شدن راه عراق به سوریه توسط امارات اسلامی تلقی کنیم.

این گزینش که از منافع دولت ایران دفاع می کند، با ترک مواضع ضد امپریالیستی **احمدی نژاد** رئیس جمهور پیشین ایران*، می تواند طی گفت و گوهای ۱+۵ در چهارچوب توافقات گسترده تری مورد پذیرش ایالات متحده قرار گیرد. به این معنا که ایران پژوهش های انقلابی اش را در زمینه تولید انرژی هسته ای رها کند، یعنی روندی که می توانست جهان سوّم را از وابستگی به نفت رها سازد، و در ازای آن « غربی ها » مجازات های خود را لغو خواهند کرد.

با این وجود، اگر چنین تحولی صورت بگیرد، تعادل منطقه را عمیقاً تغییر خواهد داد. مشکل بتواند چنین تغییراتی را به روسیه تحمیل کنند که اخیراً ایران را در سازمان همکاری شانگهای پذیرفته است. این امر مستلزم ۸،۵ میلیارد دلار سرمایه گذاری برای ساخت ۱۸۰۰ کیلومتر لوله انتقال گاز و متصل نمودن سیستم نوباکو Nabucco خواهد بود. گاز ایران برای اروپا با مرکزیت اتریش برای پخش آن، از راه آذربایجان و ترکیه، سپس از بلغارستان، رومانی و مجارستان عبور خواهد کرد. این طرحی است که شیخ حسن روحانی در حاشیه جلسه عمومی سازمان ملل متحد به رئیس جمهور اتریش هانس فیشر پیشنهاد کرده است (۹).



رئیس جمهور ایران، شیخ حسن روحانی آمده است تا برای همقطار اتریشی خود هانس فیشر Hans Fisher از طرح گاز رسانی خود به اروپا بگوید (نیویورک، ۲۴ سپتامبر ۲۰۱۴).

راه اندازی مجدد سیستم نوباکو Nabucco فرصت خوبی برای آذربایجان بود که می توانست به راحتی تولیداتش را از میدان گازی شاه دنیز صادر کند. در عین حال، باکو از مسکو نیز دور شده و به واشینگتن نزدیک خواهد شد، در نتیجه، همین موضوع علت خرید ناگهانی جنگ افزار از اسرائیل را روشن می سازد.

از دیدگاه سوریه، تغییر جهت سیاست ایران در زمینه انرژی الزاماً منفی نیست: اغلب دشمنان سوریه — به جز اسرائیل — دلیلی برای ادامه جنگ نخواهند داشت. علاوه بر این، دور شدن ایران وضعیت سوریه و مفید فایده بودن سوریه را برای روسیه تقویت خواهد کرد. اگر این توافق صورت بگیرد، واشنگتن برای حفظ جدائی عینی بین تهران و دمشق به بی ثبات سازی منطقه سنی در عراق ادامه خواهد داد، و مطمئناً از داعش (امارات اسلامی در عراق و شامات) در دیرالزور پشتیبانی خواهد کرد، ولی بقیه سوریه را راحت خواهد گذاشت.

[1] “[U.S. Air Strikes Are Having a Limited Effect on ISIL](#)”, Ben Watson, *Defense One*, 11 août 2014.

[2] « [John McCain, le chef d’orchestre du « printemps arabe », et le Calife](#) », par Thierry Meyssan, *Réseau Voltaire*, 18 août 2014.

[3] “[Congress secretly approves U.S. weapons flow to ‘moderate’ Syrian rebels](#)”, par Mark Hosenball, *Reuters*, 27 janvier 2014.

[4] « [L’ÉIIL est commandé par le prince Abdul Rahman](#) », *Réseau Voltaire*, 3 février 2014.

[5] “[Israeli general says al Qaeda’s Syria fighters set up in Turkey](#)”, par Dan Williams, *Reuters*, 29 janvier 2014.

[6] « [Révélations du PKK sur l’attaque de l’ÉIIL et la création du « Kurdistan »](#) », *Réseau Voltaire*, 8 juillet 2014.

[7] « [Jihadisme et industrie pétrolière](#) », par Thierry Meyssan, *Al-Watan (Syrie)*, *Réseau Voltaire*, 23 juin 2014.

[8] « [Iran ready to supply energy to Europe via Nabucco](#) », *Irna*, 9 août 2014.

[9] « [Iran Ready to Supply Energy to Europe](#) », *Shana*, 24 september 2014.

گاهنامه هنر و مبارزه

۲۸ سپتامبر ۲۰۱۴

تبصره مهم:

روشن است که من به عنوان مترجم متن، باید جملات و نظریات نویسنده را به زبان فارسی ترجمه کنم. در نتیجه داوری تی بری میسان (به عنوان مثال) در مورد رئیس جمهور پیشین ایران یعنی احمدی نژاد، به خود نویسنده باز می گردد و نه مترجم.

با سپاس از توجه همگی
ح.م.